

APRENDER Y CONOIXER L'ARAGONÉS

La Luna, en aragonés



Luna es un municipio de las Cinco Villas, donde se habló el aragonés, probablemente, hasta el siglo XVIII. Prueba de ello es el abundante léxico que aún se conserva. Pero, además, la Luna es el astro que ilumina la noche y que, en aragonés, cuenta con un vocabulario muy rico, con muchas acepciones y fraseología. En el IES Pedro Cerrada de Utebo (Zaragoza), un grupo de profesores nos reunimos en el recreo para hablar y aprender aragonés. Además, organizamos un proyecto de dinamización cultural llamado 'Recreate', que este año, precisamente, gira en torno a la Luna. Por eso, hemos trabajado el vocabulario y la fraseología que tienen relación con ella.

La palabra 'luna', en aragonés, tiene varias acepciones: 1-. Luna. 2-. Patio interior. 3-. Espejo de un armario. 4-. Pequeño hurto doméstico.

Vocabulario y fraseología

- Almario de luna:** armario con espejos.
- Alunar-se:** perturbarse por efecto de la luna.
- Alunau, -ada:** 1. Perturbado en la conducta por efecto de la luna. 2. fig. Absorto, embozado a causa de la luna.
- De sol a luna / De luna a sol:** de sol a sol.
- Fer luna:** ser visible la luna, estar la luna a la vista en el firmamento, cuando hay luna llena.
- Luna con gancho:** luna creciente o menguante.
- Luna creciente:** luna creciente.
- Luna mingua:** luna menguante.
- Luna perdida:** luna nueva.
- Luna plena:** plenilunio.
- Luna vacía:** luna nueva.
- Lunada:** 1. Locura, ocurrencia repentina, impulso imprevisto. 2. Hurto, robo a escondidas.
- Lunera:** claraboya.
- Lunero, -a:** lunático, alocado, imprevisible, que actúa sin meditar o pensar las cosas.
- Pedir la luna:** pedir peras al olmo, pedir lo imposible.
- Pegar una lunada:** hurtar, robar a escondidas.
- Rolde d'a luna:** resplandor que bordea la luna.
- Tener lunadas:** irse de la cabeza, enloquecer, actuar de forma repentina e inesperada.
- Vuelta d'a luna:** Inicio del ciclo lunar, periodo de luna nueva.

Algunos refranes

- El cerco'l sol ruxa a'l pastor y el de la luna lo ixuga.
- La luna d'octubre, siete en descubre.

Dirección: Heraldo Escolar y Estudio de Filología Aragonesa. Coordinación: Fernando Romanos Hernando, profesor de secundaria y de la Universidad de Zaragoza. Colaboración: Grupo de aragonés del IES Pedro Cerrada de Utebo (Zaragoza).

EXPERIENCIAS

Aprendizajes que dejan huella

'Más que palabras', las IV Jornadas Literarias Comarcales en Maella, organizadas por el CEIP Virgen del Portal, batieron un nuevo récord de participación

Escritores, ilustradoras, librerías y actores. Talleres, música, teatro, cine... Tras meses de trabajo, las jornadas 'Más que palabras' del CEIP Virgen del Portal de Maella (Zaragoza) estaban aquí otra vez. Todo un fin de semana, del 27 al 29 de septiembre, para disfrutar juntos los que amamos la literatura infantil y juvenil. Esperábamos a los Gamón, Nesquens, Lozano, Villamuza o Lasheras como a auténticas estrellas del rock.

Talleres, relatos, ilustraciones...

El sábado, Elisa Arguilé y Noemí Villamuza dieron el pistoletazo de salida con la conferencia inaugural, mientras los Gaiteros del Matarraña, con la giganta y los cabezudos, llevaban a los más pequeños hasta los talleres. La jornada transcurrió entre relatos, ilustraciones, vermú y espectáculo de calle con Roberto Malo y los hermanos Carcoma, con 'Los Comi-clowns', para terminar con uno de



Uno de los talleres, con los más pequeños. CEIP VIRGEN DEL PORTAL

los actos que más ilusión genera: el 'Late Maella Show'. Un espectáculo teatral, en el que el grupo de dramatización del genial Mariano Lasheras, formado por escolares, muestra el trabajo de todo el año. En esta edición, se estrenó también un corto, dirigido por él mismo, en torno a la figura de Lorca. Para el domingo quedó la Feria del Libro, reforzada por el mercadillo, talleres y la cuentacuentos María José Giral. Y este año, como

novidad, escritores e ilustradores realizaron también talleres en Fabela, Nonaspe y Caspe.

Estas jornadas son el centro de todos los aprendizajes del colegio. En Lengua, se analizan a los autores y sus libros; en Matemáticas, se trabaja sobre el mercadillo; y en Plástica, se preparan las manualidades que venderán los alumnos para aumentar el fondo de su sala de lectura.

Por: **Merche Labodía**

Ofrenda de poemas, besos y 'palotiaus'



Los dances tradicionales protagonizaron la jornada del Día del Pilar en el colegio. ESCOLAPIOS DE JACA

El pasado 10 de octubre, los alumnos de infantil y primaria del Colegio Escuelas Pías de Jaca (Huesca) y sus familias participaron en los actos de celebración del Día del Pilar, con una bonita Ofrenda de Flores. Muchos iban ataviados con los trajes de diferentes regiones españolas y de otros países, aunque los más numerosos fueron los aragoneses. Trajes, man-

tos y flores, tanto naturales como hechas por los alumnos y familiares, dieron mucho colorido a la celebración. Fueron unos actos muy emotivos, en los que los escolares pusieron a los pies de la Virgen del Pilar sus ofrendas, en forma de poemas, besos, bailes, jotas y hasta 'palotiaus'.

Además, Yolanda Ascaso, con su guitarra y su voz, nos regaló

unas preciosas jotas. Fue un final de mañana muy entrañable, en la que todos disfrutaron de nuestro folclore y con el desparpajo de los alumnos. La Virgen del Pilar, seguro que está muy contenta tras recibir tantas muestras de cariño por parte de todos los que asistieron a estas bonitas ofrendas florales.

Por: **Quique Subirás**